



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
B2 Δ/ση Οικονομικών Σχέσεων με χώρες
Βαλκανικής, Ρωσία, λοιπές χώρες ΚΑΚ,
παρακολούθησης ΟΣΕΠ και ΠΑΙ

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΠΡΟΣΒΕΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣΒΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ
ΛΠΟ ΠΛ
ΠΡΟΣΒΕΙΑ ΤΙΦΛΙΔΟΣ 14/2 15.52
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣΒΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣΒΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΣΦΡΑ

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΚΑΝΟΝΙΚΟ

Αθήνα, 19 Φεβρουαρίου 2010
Α.Π.Φ.:1152/ΓΕΩ/ΑΣ 272

ΠΡΟΣ: ΠΙΝΑΚΑ ΑΠΟΔΕΚΤΩΝ

ΚΟΙΝ.: - Πρεσβεία Τιφλίδος (χ.σ.)
 - Γραφείο ΟΕΥ Πρεσβείας Τιφλίδος (μ.σ.)

Ε.Δ.: - Διπλ. Γραφείο κ. Υφυπουργού (χ.σ.)
- Γραφείο κ. Β' Γενικού Δ/ντού (χ.σ.)
- Α5 (χ.σ.), Β8 (μ.σ) Δ/νσεις

ΤΗΛΕΟΜΟΙΟΤΥΠΙΑ

ΘΕΜΑ: Προκήρυξη διαγωνισμού για παροχή υπηρεσιών επιβλέψεως έργων αποκαταστάσεως, ανασυγκροτήσεως και κατασκευής του σιδηροδρομικού τομέα Marabda-Tetritskaro.

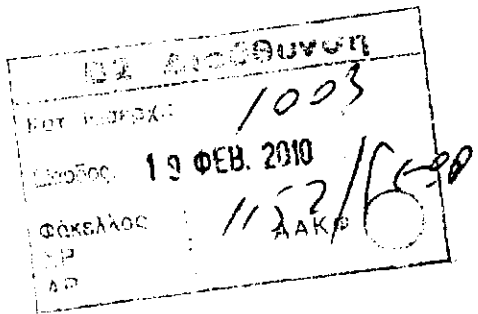
Αποστέλλουμε, συνημμένως, τη ρηματική διακοίνωση Ν 10/06-01/15.2.2010 της εδώ Πρεσβείας της Γεωργίας, με την οποία μας περιήλθε υλικό, αναφορικά με την εν θέματι ανακοίνωση. Παρακαλούμε όπως διαβιβάσετε στους αρμόδιους φορείς τις σχετικές πληροφορίες.

Ο Διευθυντής

Δημήτριος Γ. Τσαύγκας
Πληρεξούτος Υπουργός Β'

Συν: 4 σελ.

Δ.Σ.



Unofficial translation

N 10/6-01

The Embassy of Georgia in Athens presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, B2 Directorate for Economic Relations with South-East Europe, CIS and BSEC Countries and has the honor to transmit tender announcement on procurement of technical supervision service for implementation of Marabda-Tetritskaro railway section rehabilitation, reconstruction and construction works.

The Ministry is kindly requested to forward the attached document to the appropriate authorities.

The Embassy of Georgia in Athens avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, B2 Directorate for Economic Relations with South-East Europe, CIS and BSEC Countries, the assurances of its highest consideration.

Enclosure: 2 pages.

Athens, February 15, 2010

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic
B2 Directorate for Economic Relations with South-East Europe, CIS and BSEC
Countries
Athens



**საქართველოს საელჩო საბერძნეთისა და
ხორვატიის რესპუბლიკებში
EMBASSY OF GEORGIA TO THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE REPUBLIC OF CROATIA**

N 10/06-01

საქართველოს საელჩო საბერძნეთისა და ხორვატიის რესპუბლიკებში გამოხატავს თავის ღრმა პატივისცემას საბერძნეთის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროს, სამხრეთ-აღმოსავლეთ ევროპის, დსთ-ს და ბისეკის ქვეყნებთან ეკონომიკური თანამშრომლობის დეპარტამენტის მიმართ და აქვს პატივი გადასცეს სატენდერო განცხადება მარაბდა-თეთრი წყაროს სარკინიგზო უბნის სარეაბილიტაციო, სარეკონსტრუქციო და სამშენებლო სამუშაოების წარმოებაზე ტექნიკური ზედამხედველობის მომსახურების შესყიდვის თაობაზე.

საელჩო სთხოვს სამინისტროს თანდართული დოკუმენტი მიაწოდოს შესაბამის უწყებებს.

საქართველოს საელჩო საბერძნეთისა და ხორვატიის რესპუბლიკებში სარგებლობს შემთხვევით, რომ კვლავ დაუდასტუროს საბერძნეთის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტროს, სამხრეთ-აღმოსავლეთ ევროპის, დსთ-ს და ბისეკის ქვეყნებთან ეკონომიკური თანამშრომლობის დეპარტამენტს, თავისი ღრმა პატივისცემა.

დანართი: 2 გვ.

ქ. ათენი, 2015 წლის 15 თებერვალს



საბერძნეთის რესპუბლიკის საგარეო საქმეთა სამინისტრო
სამხრეთ-აღმოსავლეთ ევროპის, დსთ-ს და ბისეკის ქვეყნებთან ეკონომიკური
თანამშრომლობის დეპარტამენტი
ქ. ათენი

Tender Announcement

on procurement of technical supervision service for the implementation of Marabda-Tetritskaro railway section rehabilitation, reconstruction and construction works

“Marabda-Kartsakhi Railway” LLC announces a tender on procurement of technical supervision service for the implementation of Marabda-Tetritskaro railway section rehabilitation, reconstruction and construction works and invites all interested legal entities and individuals from Georgia and foreign countries to participate in the tender.

Electronic version of detailed design of Marabda-Tetritskaro railway section rehabilitation, reconstruction and construction works; technical task of purchasable service; information about requirements of Tender Committee; list of documents to be submitted by candidates for participation in tender; place and date of their submission; information on evaluation criteria of candidates' tender proposal; form and validity period of tender proposal; information on bank guarantees to be submitted; general terms of contract to be concluded with tender winner and other information is given as a tender documentation package in Georgian and Russian languages.

Herewith, the detailed design of Marabda-Tetritskaro railway section rehabilitation, reconstruction and construction works contains secret information indicated in clause 3.2.3 of “State secret reference list” approved by ordinance #42 of 21.01.1997 of the Georgian President.

Electronic version of the tender documentation will be handed out during the working days, from 10:00 to 17:00, from February 8, 2010 including March 1, 2010 on the following address: Tender Committee, 150 David Agmashenebeli Avenue, 6th floor, room #606, Tbilisi, Georgia, 0112,

Full electronic version of the tender documentation will be handed out to candidates within above-mentioned period upon submission of bank receipt certifying payment of tender fee and permission to conduct activity related to state secret (form #4).

It is also possible to hand out the tender documentation to candidates in two parts:

- the part of tender documentation which does not include secret information, will be handed out upon submission of bank receipt certifying payment of tender fee;
- the part of tender documentation which includes secret information, will be handed out upon submission of permission to conduct activity related to state secret (form #4).

The permission to conduct activity related to state secret (form #4) is issued by the Ministry of Internal Affairs of Georgia according to the existing legislation.

Tender fee in the amount of 200 (two hundred) GEL shall be paid by candidates on the following account: "International Bank of Azerbaijan –Georgia" JSC, bank code 220101912, account #3405000001 (GEL), recipient: "Marabda-Kartsakhi Railway" LLC, tax ID code 204522436. Tender fee (200 GEL) for "Marabda-Kartsakhi Railway" LLC must be indicated in bank payment order.

Tender proposal and documents determined by the tender documentation must be submitted by candidate during the working days from 10:00 till 17:00, from March 2, 2010 including March 4, 2010 on the following address: 150 David Agmashenebeli Avenue, 6th floor, room #606, Tbilisi, Georgia, 0112.

Tender proposal of a candidate who delays to take out the tender documentation (including part of the tender documentation containing secret information) within the period determined in this announcement will not be accepted and considered by the tender committee.

Tender proposals submitted by candidates will be unsealed at 17:00 on March 4, 2010 on the above-mentioned address in room #618. Candidates have the right to attend the opening.

The procurement is regulated in accordance with existing legislation.

For additional information please contact the tender committee on the address: Marabda - Kartsakhi Railway LLC, 150 David Agmashenebeli Avenue, 6th floor, room #606, Tbilisi.

Contact person:

David Rtskhiladze, office phone: (+995 32) 565 891 (extension #131), cell phone: (+995 95) 957-905.

Tender Committee